

BEEF

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lee Sung Jin

EPISODE 1.07

"I Am a Cage"

Amy e Danny passam por mudanças positivas em suas vidas, mas segredos persistentes e desafios emocionais os forçam a enfrentar duras verdades.

Escrito por:

Lee Sung Jin | Kevin Rosen

Dirigido por:

Jake Schreier

Transmissão:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Justin H. Min	...	Edwin
Andrew Santino	...	Michael
Rekstizzy	...	Bobby (as Rek Lee)
Maria Bello	...	Jordan
Remy Holt	...	June
Alyssa Gihee Kim	...	Veronica
Andie Ju	...	Esther
Kayla Blake	...	Dr. Catherine Lin
Eddie Shin	...	Pastor Kim
Nican Robinson	...	Teddy
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Liana Arauz	...	Betty
Branden Lee	...	Jack
Alexander Jo	...	Praise Band Team Member
Jane Hong	...	Praise Band Team Member
Jason Min	...	Praise Band Team Member
Sylvia Chang	...	Praise Band Team Member
Tim Jo	...	Praise Band Team Member

1

00:00:13 --> 00:00:17
OITO MESES DEPOIS

2

00:00:17 --> 00:00:23
[Danny cantando música gospel melancólica
à capela]

3

00:00:27 --> 00:00:30
[pássaros crocitam ao longe]

4

00:00:40 --> 00:00:42
[cão late ao longe]

5

00:00:43 --> 00:00:45
[Danny continua cantando à capela]

6

00:01:12 --> 00:01:15
[Danny continua cantando à capela]

7

00:01:22 --> 00:01:25
Vamos lá, todo mundo,
vamos louvar ao Senhor!

8

00:01:28 --> 00:01:30
IGREJA GLÓRIA VIVA

9

00:01:34 --> 00:01:36
[todos cantam juntos]

10

00:01:48 --> 00:01:50
[Danny] Cantem comigo!

11

00:01:50 --> 00:01:51
[todos vibram]

12

00:01:57 --> 00:01:58
Mais alto! Mais alto!

13
00:02:12 --> 00:02:14
[vibram]

14
00:02:24 --> 00:02:26
TRETA

15
00:02:26 --> 00:02:28
[música tensa]

16
00:02:28 --> 00:02:32
UMA GAIOLA SAIU À PROCURA DE UM PÁSSARO

17
00:02:32 --> 00:02:33
[música tensa cessa]

18
00:02:33 --> 00:02:37
Muito bem. Olha, de mi pra lá seria bom,

19
00:02:37 --> 00:02:39
mas, se for de mi pra dó sustenido menor,

20
00:02:39 --> 00:02:41
vai sentir o Espírito Santo muito forte.

21
00:02:41 --> 00:02:43
- [homem] Mandou bem, Danny.
- Muito obrigado, irmão.

22
00:02:43 --> 00:02:45
- Vai naquele encontro? Legal!
- [homem] Vou, sim.

23
00:02:45 --> 00:02:48

[Veronica] Pedi um bilhão de vezes.
Será que pode comprar as fraldas?

24

00:02:48 --> 00:02:52
Tá, então a gente dirige mais uns 5km
até aquele mercado. Eles têm lá.

25

00:02:52 --> 00:02:54
Para de dar escândalo! Meu Deus!

26

00:02:59 --> 00:03:01
Soube que eles tão brigando muito.

27

00:03:02 --> 00:03:04
Caramba, Keanu. Desviou de muitas balas.

28

00:03:04 --> 00:03:06
Paul, não se fala uma coisa dessas

29

00:03:06 --> 00:03:09
quando dois irmãos estão
num momento difícil.

30

00:03:09 --> 00:03:11
Vamos orar por eles, né, gente?

31

00:03:12 --> 00:03:14
Você é um líder maravilhoso.

32

00:03:21 --> 00:03:22
[música sinistra tocando]

33

00:03:26 --> 00:03:27
[música se intensifica e cessa]

34

00:03:33 --> 00:03:37

[expira] Ah, obrigada, Betty.
Deixa que eu vou dobrar as roupas.

35

00:03:37 --> 00:03:40
Eu faço, senhora. Deixa comigo.

36

00:03:40 --> 00:03:42
Não, não. Não precisa.
Vai descansar.

37

00:03:43 --> 00:03:45
[hesita] Eu fiz alguma coisa errada?

38

00:03:46 --> 00:03:47
Ai, meu Deus. Não.
É...

39

00:03:48 --> 00:03:49
É que queria ajudar você. [ri]

40

00:03:49 --> 00:03:52
Porque eu tô fazendo alguma coisa errada.

41

00:03:52 --> 00:03:54
Não. Não tá, não.
É que...

42

00:03:55 --> 00:03:57
Quer saber,
pode esquecer que eu falei isso, tá?

43

00:03:58 --> 00:03:59
Eu vou lá ver a Junie.

44

00:04:03 --> 00:04:06
- [cachorro late]
- [passarinhos cantam]

45

00:04:07 --> 00:04:08

- Oi, amor.

- Hum.

46

00:04:08 --> 00:04:11

Acho que a gente podia pedir
pra Betty não vir mais pra casa de férias.

47

00:04:12 --> 00:04:14

O que que ela fez de errado?

48

00:04:14 --> 00:04:16

Quê? Não, é que...

49

00:04:16 --> 00:04:20

Ela já ajuda tanto a gente.
Você sabe, eu me sinto culpada.

50

00:04:21 --> 00:04:23

Amor, é o trabalho dela.

51

00:04:23 --> 00:04:25

Você queria uma babá
em tempo integral há um tempão.

52

00:04:25 --> 00:04:28

É, eu sei, mas é que,
agora que a gente tem,

53

00:04:29 --> 00:04:31

sempre acho que tô fazendo pouca coisa.

54

00:04:31 --> 00:04:32

Amy.

55

00:04:33 --> 00:04:35
Você comprou a casa. Já ajudou.

56

00:04:35 --> 00:04:38
Você ajudou também. A Tamago?

57

00:04:38 --> 00:04:40
Me ajudou muito a fechar o negócio.

58

00:04:40 --> 00:04:44
- Acho que eu acabei salvando você, né?
- É, você salvou.

59

00:04:44 --> 00:04:46
Amor, você vai dar consultoria amanhã?

60

00:04:47 --> 00:04:50
É... Eu tenho umas reuniões,
mas posso deixar pra outro dia.

61

00:04:50 --> 00:04:51
Por quê?

62

00:04:52 --> 00:04:54
Junie, quer falar pra mamãe
o que falou pra mim?

63

00:04:55 --> 00:04:58
- Eu quero ficar mais tempo!
- Né, filha?

64

00:04:58 --> 00:05:01
- Gostou da nossa casa de férias?
- Gostei. O Luca adora ela!

65

00:05:02 --> 00:05:03
Tá legal, mais um dia.

66

00:05:03 --> 00:05:06

Depois a gente tem
que voltar pra festa do papai, tá?

67

00:05:06 --> 00:05:09

A gente tá adorando que a mamãe pode
trabalhar quando quiser. Não é, Junie?

68

00:05:10 --> 00:05:12

É. Ainda bem que ela fechou o negócio.

69

00:05:12 --> 00:05:15

Ai, meu Deus, a gente deve falar
demais sobre isso.

70

00:05:15 --> 00:05:19

Ô Junie, tem coisas mais importantes
na vida do que negócios e dinheiro, tá?

71

00:05:19 --> 00:05:22

- Como o amor, minha filha.
- [June] Tá bom!

72

00:05:23 --> 00:05:26

Nossa, a gente tem sorte.

73

00:05:26 --> 00:05:27

[ambos riem]

74

00:05:28 --> 00:05:29

[cão latindo ao longe]

75

00:05:29 --> 00:05:30

A gente tem mesmo.

76

00:05:36 --> 00:05:37
[Danny, em coreano] Não é legal?

77

00:05:38 --> 00:05:39
Mãe, olha só pra isso.

78

00:05:40 --> 00:05:43
[em português] Cozinha...
com eletrodoméstico da LG.

79

00:05:44 --> 00:05:45
[ri]

80

00:05:45 --> 00:05:46
[em coreano] Uma panela de arroz.

81

00:05:47 --> 00:05:48
Escuta só.

82

00:05:48 --> 00:05:50
[panela toca música]

83

00:05:50 --> 00:05:53
[pai] A música é meio estranha.

84

00:05:53 --> 00:05:54
Pai...

85

00:05:54 --> 00:05:56
[em português]
É a melhor música do séc. 21.

86

00:05:57 --> 00:05:59
[mãe, em coreano]
Já temos panela de arroz.

87

00:05:59 --> 00:06:00
[em português] Tá bom. Tudo bem.

88

00:06:00 --> 00:06:06
É, essa tomada tem até USB.
Fui eu que instalei.

89

00:06:06 --> 00:06:08
[em coreano]
Porque a casa tem que ser perfeita.

90

00:06:08 --> 00:06:12
[mãe, em português] Tá muito bonita.
[em coreano] E o Paul? Ele está bem?

91

00:06:12 --> 00:06:14
[em português] O Paul tá bem.

92

00:06:14 --> 00:06:16
[mãe, em coreano]
Agora que tá namorando a Esther,

93

00:06:16 --> 00:06:18
tem que apresentar o Paul a umas moças.

94

00:06:18 --> 00:06:19
Mãe, mãe...

95

00:06:19 --> 00:06:22
[em português] Eu fiz isso. Fiz, tá bem?
Ele ainda não superou a Kayla.

96

00:06:22 --> 00:06:25
Falei pra tomar cuidado com ela,
mas vai ter que aprender errando.

97

00:06:25 --> 00:06:26

[em coreano] Ah, mãe.

98

00:06:27 --> 00:06:29
Olha só esse vaso!

99

00:06:29 --> 00:06:31
Uau!

100

00:06:31 --> 00:06:33
[pai] Isso também é estranho.
Precisamos fazer as malas.

101

00:06:34 --> 00:06:35
[mãe, em português]
Vejo você e o Paul amanhã.

102

00:06:36 --> 00:06:37
- Espera...
- Tchauzinho.

103

00:06:37 --> 00:06:38
Tá bom. Tchau.

104

00:06:44 --> 00:06:47
Ô Paul, assinou a Travel and Leisure
pros nossos pais?

105

00:06:47 --> 00:06:50
- [Paul] Não. Nem sei que porra é.
- É uma revista.

106

00:06:50 --> 00:06:51
Isso é revista?

107

00:06:51 --> 00:06:53
É que estão mandando faturas
com o meu nome.

108

00:06:54 --> 00:06:55
Isso deve ser um saco, né?

109

00:06:55 --> 00:06:59
É, tem também uma revista
sobre acampar e pescar.

110

00:06:59 --> 00:07:00
Tem uma de música...

111

00:07:00 --> 00:07:02
Essas revistas são
sobre coisas que você curte ler.

112

00:07:02 --> 00:07:04
Não gosto de ler sobre pesca.

113

00:07:04 --> 00:07:06
- O quê?
- Nunca nem fui num rio.

114

00:07:06 --> 00:07:09
Mas foi pescar no rio
quando era criança e adorou. Lembra não?

115

00:07:09 --> 00:07:12
- Não lembro, não.
- [Danny] E eu pesquei o maior peixe.

116

00:07:12 --> 00:07:15
- [ri] Tá inventando tudo isso, né?
- Tá legal.

117

00:07:15 --> 00:07:17
Mas olha só, eu não vou
pagar as assinaturas. Cancela isso.

118

00:07:17 --> 00:07:19
[veículo dá partida]

119

00:07:19 --> 00:07:20
[música sinistra tocando]

120

00:07:22 --> 00:07:24
Ah, George, não para, eu vou gozar.

121

00:07:24 --> 00:07:25
- [Amy geme e arfa]
- [George arfa]

122

00:07:28 --> 00:07:29
- Tá...

123

00:07:29 --> 00:07:31
- Tá tudo bem aí?
- O quê?

124

00:07:33 --> 00:07:34
Ué, por que parou?

125

00:07:34 --> 00:07:38
Amor, é que alguém aí embaixo murchou
um pouquinho. Então... [ri]

126

00:07:38 --> 00:07:41
O que é isso. Não para, vai.

127

00:07:41 --> 00:07:42
Ainda tá dentro.

128

00:07:42 --> 00:07:45
É, o canudo de papel molengão ainda tá

no meu shake, mas não dá...

129

00:07:45 --> 00:07:47

- Entendeu? Não dá.

- Tá legal. Aí já não tá me ajudando.

130

00:07:47 --> 00:07:48

[ambos suspiram]

131

00:07:52 --> 00:07:53

[Amy pigarreia]

132

00:07:55 --> 00:07:57

- George, o que é que foi?

- Amy...

133

00:07:58 --> 00:08:00

eu tenho que te contar uma coisa.

134

00:08:01 --> 00:08:02

Tá.

135

00:08:02 --> 00:08:03

[George] Ano passado,

136

00:08:04 --> 00:08:06

eu tive um envolvimento emocional.

137

00:08:08 --> 00:08:10

- [suspira]

- Um envolvimento emocional? Ué?

138

00:08:11 --> 00:08:13

Como assim? Virou coach de vida?

139

00:08:13 --> 00:08:14

O que tá falando? O que houve?

140

00:08:15 --> 00:08:18

Pro seu governo, eu sigo vários coaches
que falam sobre esse tema.

141

00:08:19 --> 00:08:23

- Você me traiu, amor?
- Não, eu nunca trairia você.

142

00:08:25 --> 00:08:26

Eu só...

143

00:08:27 --> 00:08:29

tive uma ligação emocional
com outra pessoa.

144

00:08:31 --> 00:08:32

Quem?

145

00:08:32 --> 00:08:35

Foi com alguma pessoa
do seu grupo de homens?

146

00:08:36 --> 00:08:38

Ai, meu Deus. Foi com aquele cara, o Zane?

147

00:08:39 --> 00:08:40

O quê? Não.

148

00:08:41 --> 00:08:42

[suspira]

149

00:08:44 --> 00:08:47

Foi com a... com a Mia.

150

00:08:49 --> 00:08:50
[George suspira]

151
00:08:51 --> 00:08:52
Transou com ela?

152
00:08:53 --> 00:08:54
Não.

153
00:08:55 --> 00:08:58
- Não foi nada físico.
- Entendi, então o que é que foi?

154
00:08:58 --> 00:09:01
Eu acho que a gente se conectou
num nível espiritual.

155
00:09:02 --> 00:09:04
Já ouviu falar em gêmeo divino?

156
00:09:04 --> 00:09:08
Não, George, claro que nunca ouvi falar
nessa baboseira de gêmeo divino.

157
00:09:09 --> 00:09:10
A gente não tá em Dungeons and Dragons.

158
00:09:10 --> 00:09:13
- Não tem que inventar historinha!
- Não é historinha.

159
00:09:13 --> 00:09:15
Somos feitos de energia, e...

160
00:09:16 --> 00:09:19
algumas pessoas se conectam
de um jeito profundo.

161

00:09:20 --> 00:09:22
Você falou "eu te amo"?

162

00:09:26 --> 00:09:27
Falei, sim.

163

00:09:32 --> 00:09:33
Uau.

164

00:09:35 --> 00:09:37
Não aconteceu nada, tá bem?

165

00:09:38 --> 00:09:41
Eu parei de falar com ela
depois que você vendeu a loja.

166

00:09:42 --> 00:09:46
Você tá se abrindo muito mais comigo
depois que fechou o negócio, e...

167

00:09:47 --> 00:09:48
eu quero me abrir também.

168

00:09:50 --> 00:09:52
Eu não quero esconder. Nunca.

169

00:09:57 --> 00:09:58
Eu entendo.

170

00:09:59 --> 00:10:00
Espera aí.

171

00:10:01 --> 00:10:02
Jura?

172
00:10:03 --> 00:10:05
[hesita] Não, não. Eu...

173
00:10:08 --> 00:10:09
[suspira] Eu fiquei

174
00:10:09 --> 00:10:11
muito magoada com isso.

175
00:10:11 --> 00:10:12
É claro.

176
00:10:14 --> 00:10:16
Eu também ficaria
se estivesse no seu lugar.

177
00:10:18 --> 00:10:21
Não seria bom a gente marcar
uma sessão com a Dra. Lin?

178
00:10:22 --> 00:10:23
Uhum.

179
00:10:24 --> 00:10:25
[música melancólica tocando]

180
00:10:26 --> 00:10:27
E se eu fosse sozinha na sessão?

181
00:10:29 --> 00:10:32
Você sabe, porque eu tenho
muita coisa pra digerir, então...

182
00:10:33 --> 00:10:34
O que precisar, amor.

183

00:10:35 --> 00:10:36
[suspira]

184

00:10:36 --> 00:10:38
- Não é melhor eu cancelar a festa?
- Não.

185

00:10:39 --> 00:10:41
Trabalhou bastante naquelas obras.

186

00:10:42 --> 00:10:44
Elas têm que ser vistas.

187

00:10:45 --> 00:10:47
São muito lindas.

188

00:10:48 --> 00:10:50
Você é muito mais forte do que eu.

189

00:10:54 --> 00:10:56
Eu ainda não tô pronto
pra voltar pra pista.

190

00:10:57 --> 00:11:00
Cara, tem que parar de mimimi
e seguir logo com a sua vida, sabia?

191

00:11:00 --> 00:11:01
[Michael] Para com esse papo aí.

192

00:11:02 --> 00:11:03
Mas fiquei gamadão.

193

00:11:04 --> 00:11:06
Vão me entender
quando tiverem uma conexão assim.

194

00:11:06 --> 00:11:09
[Bobby] Eu me conecto
o tempo inteiro, mané.

195

00:11:09 --> 00:11:11
[Michael] Esse cara é igualzinho
a um cabo de ethernet.

196

00:11:11 --> 00:11:12
Já sou tipo a nuvem, sacou?

197

00:11:13 --> 00:11:16
- Dá o fora daqui! [ri]
- [Michael] Caraca, maluco!

198

00:11:16 --> 00:11:18
[discussão entre Paul, Bobby e Michael]

199

00:11:18 --> 00:11:21
Aí... Gente, gente!
Dá pra falar um pouco mais baixo?

200

00:11:21 --> 00:11:24
Eu moro e trabalho aqui.
Alguém tem que trabalhar, né?

201

00:11:24 --> 00:11:26
Qual foi? Tá estressadinho
porque seus pais chegam amanhã?

202

00:11:26 --> 00:11:28
Não, meus pais estão ótimos.

203

00:11:28 --> 00:11:30
Mostrei a casa na chamada de vídeo.
Estão orgulhosos.

204

00:11:30 --> 00:11:33
Ainda bem. Demos duro na obra
por oito meses.

205

00:11:33 --> 00:11:35
É, mas não dá pra relaxar agora.

206

00:11:35 --> 00:11:37
Temos que continuar expandindo o negócio.

207

00:11:37 --> 00:11:40
[Michael] Tem a Lei dos Rendimentos
Decrescentes. Podemos relaxar.

208

00:11:40 --> 00:11:42
É, Danny. É a lei.

209

00:11:42 --> 00:11:45
- A lei.
- Vocês não tão entendendo, tá bem?

210

00:11:45 --> 00:11:47
Olha, isso aqui tudo pode acabar. Sacaram?

211

00:11:47 --> 00:11:49
Construção é um setor maluco.

212

00:11:50 --> 00:11:52
A gente nunca sabe.
Eu sei porque tô nesse ramo há um tempão.

213

00:11:52 --> 00:11:53
[batidas à porta]

214

00:11:56 --> 00:11:57

Aí, é o Edwin.

215

00:12:01 --> 00:12:03
- Que casa bonita, hein?
- Obrigado.

216

00:12:03 --> 00:12:06
É... [hesita] O Paul se mudou?

217

00:12:06 --> 00:12:08
É, ele tá crescendo.

218

00:12:09 --> 00:12:10
Tá morando nesse mesmo andar.

219

00:12:10 --> 00:12:11
[risos]

220

00:12:12 --> 00:12:13
E a família?

221

00:12:13 --> 00:12:15
[hesita] É...

222

00:12:15 --> 00:12:18
Olha, é que tá muito difícil
desde que eu saí do grupo de louvor.

223

00:12:19 --> 00:12:20
Sei.

224

00:12:21 --> 00:12:22
É, e o seu filho é novinho.

225

00:12:23 --> 00:12:26
Não avisam que os bebês já nascem

com uma etiqueta de preço. [ri]

226

00:12:26 --> 00:12:27

Uhum.

227

00:12:28 --> 00:12:30

Bom, e por que você veio?

228

00:12:30 --> 00:12:33

Tão pensando em fazer alguma reforma?

229

00:12:37 --> 00:12:38

[gagueja] Escuta.

230

00:12:40 --> 00:12:42

O trabalho que vocês fazem aqui

231

00:12:42 --> 00:12:43

tá dando muito certo.

232

00:12:44 --> 00:12:46

E eu quero fazer parte da equipe.

233

00:12:46 --> 00:12:48

Ah, um emprego.

234

00:12:48 --> 00:12:49

É...

235

00:12:50 --> 00:12:52

E você já trabalhou em construção?

236

00:12:53 --> 00:12:55

[hesita] Não, não.

É que... É...

237

00:12:57 --> 00:12:59

O que vocês estão fazendo juntos aqui,

238

00:12:59 --> 00:13:01

eu sei que eu aprendo rápido.

239

00:13:01 --> 00:13:04

E vocês devem achar
que eu sou certinho e tal,

240

00:13:04 --> 00:13:07

mas eu tô disposto
a botar a mão na massa mesmo.

241

00:13:07 --> 00:13:08

Entendeu? [ri]

242

00:13:09 --> 00:13:12

[ri com sarcasmo] Espera aí, então você tá

243

00:13:12 --> 00:13:15

querendo botar a mão na massa,
tipo, no trabalho de construção?

244

00:13:16 --> 00:13:19

É, construção.

245

00:13:19 --> 00:13:20

Né?

246

00:13:20 --> 00:13:24

- Se for assim que chamam isso.
- Eu não sou nenhum professor de letras,

247

00:13:24 --> 00:13:26

mas construção é construção.

248

00:13:28 --> 00:13:29

Desculpa.

249

00:13:31 --> 00:13:35

É que os seus pais têm uma casa nova,
o Paul tem uma casa nova, e isso...

250

00:13:36 --> 00:13:39

Isso não pode ser
só dinheiro de construção, né?

251

00:13:39 --> 00:13:40

Hum.

252

00:13:40 --> 00:13:44

Soube que seu primo tava metido
numas coisas antes de ele ser preso.

253

00:13:44 --> 00:13:45

[inspira]

254

00:13:46 --> 00:13:50

Olha, o Isaac tinha uma empresa
legítima de importação e exportação.

255

00:13:51 --> 00:13:52

Você deve tá falando disso, né?

256

00:13:53 --> 00:13:55

E a gente tá guardando umas coisas dele,

257

00:13:56 --> 00:13:57

até ele sair de lá.

258

00:13:58 --> 00:14:00

E a gente ora todo santo dia
pra que ele saia logo.

259

00:14:03 --> 00:14:05
Então são só panelas de arroz?

260

00:14:06 --> 00:14:08

Isso. Aqui.

Leva uma.

261

00:14:09 --> 00:14:10

- De graça.

- [Edwin] Ah, não. Olha...

262

00:14:11 --> 00:14:12

Não precisa. Eu já tenho uma.

263

00:14:12 --> 00:14:16

Nunca teve uma
que toca música da Kelly Clarkson. [ri]

264

00:14:17 --> 00:14:19

Todo o nosso trabalho é honesto, tá?

265

00:14:21 --> 00:14:24

Eu construí a casa dos meus pais
com muito amor e dedicação.

266

00:14:25 --> 00:14:27

Me desculpa por desapontar você.

267

00:14:30 --> 00:14:31

[assente]

268

00:14:33 --> 00:14:34

Beleza. Eu entendi.

269

00:14:36 --> 00:14:39
[caneta escrevendo]

270

00:14:41 --> 00:14:44
[expira] Nossa, isso é bastante coisa.

271

00:14:44 --> 00:14:49
Olha, eu também não fui nenhuma santinha durante aquela época, né? Então...

272

00:14:50 --> 00:14:52
Não é fácil, mas eu entendo.

273

00:14:54 --> 00:14:55
Eu entendo mesmo.

274

00:14:56 --> 00:14:58
O seu amor pelo George é bem forte.

275

00:14:58 --> 00:14:59
É, sim.

276

00:15:01 --> 00:15:05
Sabia que eu ainda me lembro bem daquele primeiro ano do nosso namoro?

277

00:15:07 --> 00:15:11
Honestamente, parecia que eu tava drogada todo santo dia. [ri]

278

00:15:13 --> 00:15:16
É muito raro encontrar alguém que faça a gente se sentir assim.

279

00:15:17 --> 00:15:18
Né?

280

00:15:19 --> 00:15:20
Isso é muito raro.

281

00:15:20 --> 00:15:23
[música melancólica tocando]

282

00:15:23 --> 00:15:25
E vale a pena me apegar a isso, eu acho.

283

00:15:26 --> 00:15:28
O George era o que faltava em mim.

284

00:15:30 --> 00:15:32
Tudo o que eu não sou, ele é.

285

00:15:32 --> 00:15:33
E, graças a Deus, sabe?

286

00:15:33 --> 00:15:35
Porque, por muito tempo,

287

00:15:35 --> 00:15:39
me preocupei de passar pra um filho
minhas péssimas características.

288

00:15:41 --> 00:15:44
Achava que tava fazendo
um favor ao mundo... [ri] ...por não,

289

00:15:45 --> 00:15:47
por não gerar filhos. [ri]

290

00:15:52 --> 00:15:53
Mas aí eu conheci o George.

291

00:15:54 --> 00:15:56
[música melancólica continua]

292

00:15:57 --> 00:15:59
E eu pensei que talvez,

293

00:16:00 --> 00:16:03
que talvez eu pudesse pegar
as melhores qualidades dele...

294

00:16:06 --> 00:16:08
e as minhas qualidades menos ruins...

295

00:16:10 --> 00:16:12
que faríamos uma pessoa legal.

296

00:16:14 --> 00:16:15
E a gente fez.

297

00:16:15 --> 00:16:17
A Junie é perfeita.

298

00:16:18 --> 00:16:21
Então eu tenho muita sorte
de ter o George, né? [ri]

299

00:16:23 --> 00:16:25
Por que jogar uma pessoa como ele fora?

300

00:16:28 --> 00:16:32
E é apenas o relacionamento dele com a Mia
que te deixa em dúvida?

301

00:16:33 --> 00:16:34
Eu acho que sim. É.

302
00:16:35 --> 00:16:36
Amy...

303
00:16:37 --> 00:16:40
não vai estar jogando nada fora
se resolver se abrir comigo.

304
00:16:44 --> 00:16:45
[funga]

305
00:16:45 --> 00:16:47
Olha, Dra. Lin, é...

306
00:16:49 --> 00:16:51
[música melancólica continua]

307
00:16:52 --> 00:16:53
Você, é...

308
00:16:56 --> 00:16:58
Acha que é possível mesmo...

309
00:17:00 --> 00:17:03
a gente amar alguém incondicionalmente?

310
00:17:05 --> 00:17:06
O que quer dizer?

311
00:17:09 --> 00:17:10
Bom, é...

312
00:17:13 --> 00:17:16
Porque acho que deve existir
um momento... [funga] ...em que,

313

00:17:16 --> 00:17:19
a gente não pode ser amado
além daquele ponto.

314
00:17:19 --> 00:17:20
Sabe? Quando...

315
00:17:21 --> 00:17:23
Quando o erro é tão horrível que aí...

316
00:17:23 --> 00:17:24
Que aí o amor tem que acabar.

317
00:17:28 --> 00:17:31
Você acha
que seus pais fizeram isso com você?

318
00:17:34 --> 00:17:37
Não. [hesita]
Eu sei que meus pais me amam.

319
00:17:37 --> 00:17:39
Eles mostravam isso com sacrifícios.

320
00:17:39 --> 00:17:42
[Lin] Mas sentia
que o amor deles era condicional?

321
00:17:44 --> 00:17:47
É, eu tava me referindo mais a mim com...

322
00:17:48 --> 00:17:49
toda essa situação

323
00:17:50 --> 00:17:51
do George com a Mia.

324

00:17:52 --> 00:17:55
Porque eu tenho tido dificuldade
de superar isso tudo. [funga]

325

00:17:59 --> 00:18:00
Entendi.

326

00:18:02 --> 00:18:05
[Danny] O tempo passa
voando mesmo, hein? [ri]

327

00:18:05 --> 00:18:06
É a vida.

328

00:18:07 --> 00:18:09
- [música suave no ambiente]
- [burburinho]

329

00:18:10 --> 00:18:13
Eu li que o tempo anda mais rápido
quando se envelhece.

330

00:18:14 --> 00:18:16
Porque, quando a gente tem
um ano de idade,

331

00:18:16 --> 00:18:18
aquele ano é 100%
da nossa percepção de tempo,

332

00:18:19 --> 00:18:20
mas, quando a gente envelhece,

333

00:18:20 --> 00:18:24
aquele ano vira uma porção menor do tempo
que já vivemos.

334

00:18:24 --> 00:18:26

- [ri] O quê?

- [ri]

335

00:18:27 --> 00:18:28

O que que é isso?

336

00:18:28 --> 00:18:31

Caramba. É por isso que senti sua falta.

Senti falta disso aí.

337

00:18:31 --> 00:18:33

Desculpa. Eu sei, eu sou nerd.

338

00:18:33 --> 00:18:35

Não. O que é isso?

É por isso que queria te ver.

339

00:18:35 --> 00:18:38

Não tenho outras pessoas
pra conversar sobre essas coisas.

340

00:18:38 --> 00:18:40

Ué, por que não?

341

00:18:40 --> 00:18:42

Porque, sei lá...

342

00:18:42 --> 00:18:44

É muito difícil comandar...

343

00:18:45 --> 00:18:47

a equipe de louvor.

344

00:18:48 --> 00:18:50

Já conquistamos muita coisa, mas...

345

00:18:51 --> 00:18:55
eu tive que fazer muitos sacrifícios
que ninguém vê e só eu que faço.

346

00:18:57 --> 00:18:59
A coroa do rei é pesada.

347

00:19:00 --> 00:19:04
Isso. É, a coroa.
Isso mesmo.

348

00:19:04 --> 00:19:07
Poxa, eu achei
que ia me sentir diferente, mas...

349

00:19:08 --> 00:19:10
a coroa ainda pesa bastante.

350

00:19:12 --> 00:19:14
E o que é que isso significa?

351

00:19:16 --> 00:19:18
Eu sempre ralei a vida toda,

352

00:19:19 --> 00:19:19
sacou?

353

00:19:20 --> 00:19:22
Pra conseguir as coisas básicas.

354

00:19:23 --> 00:19:27
E eu sempre achei que ralar era
o que tava fazendo eu me sentir

355

00:19:27 --> 00:19:29

desse jeito, mas...

356

00:19:29 --> 00:19:32

agora tô achando
que esse sentimento sempre esteve comigo.

357

00:19:32 --> 00:19:34

[música sinistra toca e para]

358

00:19:36 --> 00:19:38

O que eu tô falando
tá fazendo algum sentido?

359

00:19:41 --> 00:19:43

- Sabe com quem devia falar?
- Não.

360

00:19:43 --> 00:19:45

Terapia do Ocidente não funciona
com cabeça do Oriente.

361

00:19:45 --> 00:19:48

Não é isso.
Devia falar com a minha mulher.

362

00:19:49 --> 00:19:50

O quê?

363

00:19:51 --> 00:19:54

Ela tá lutando contra depressão
há bastante tempo.

364

00:19:54 --> 00:19:56

[ri] Não, não, não. Eu não tô deprimido.

365

00:19:56 --> 00:19:59

Ela já falou isso também,

366

00:19:59 --> 00:20:02
mas, desde que ela vendeu a empresa dela,
tá se sentindo muito melhor.

367

00:20:02 --> 00:20:04
Ela tá mais equilibrada agora.

368

00:20:05 --> 00:20:06
Quando a vida dá uma rasteira nela,

369

00:20:07 --> 00:20:10
continua tão forte emocionalmente.

370

00:20:10 --> 00:20:12
Até bem mais forte que eu.

371

00:20:13 --> 00:20:15
[ri] Mas você é forte pra caramba.
Não tem...

372

00:20:15 --> 00:20:19
Olha, eu vou fazer
uma reunião com a família

373

00:20:19 --> 00:20:21
e os mais chegados
pras minhas obras novas.

374

00:20:21 --> 00:20:23
Você devia aparecer e conhecer ela.

375

00:20:23 --> 00:20:25
Eu ia me amarrar
em ver os seus vasos de novo.

376

00:20:25 --> 00:20:27
Ainda penso naqueles vasos
que você mostrou.

377

00:20:27 --> 00:20:29
Bati o olho e já percebi
que eram muito bons.

378

00:20:30 --> 00:20:32
As obras antigas são humilhantes.

379

00:20:32 --> 00:20:33
São um lixo.

380

00:20:34 --> 00:20:35
São, é?

381

00:20:40 --> 00:20:43
[Fumi] Aí o Haru falou:
"Olha pra nota de um dólar."

382

00:20:43 --> 00:20:44
E aí eu olhei.

383

00:20:44 --> 00:20:46
E olhei, e olhei.

384

00:20:46 --> 00:20:47
E, de repente,

385

00:20:47 --> 00:20:50
eu comecei a reparar
em todos aqueles detalhes.

386

00:20:51 --> 00:20:55
O laço que estava na boca da águia parecia
mais uma serpente.

387

00:20:55 --> 00:20:57

E eu encarei o Olho da Providência.

388

00:20:57 --> 00:21:00

Nunca tinha observado aquilo com atenção.

389

00:21:00 --> 00:21:03

Então, eu me senti tocada
e comecei a chorar.

390

00:21:03 --> 00:21:07

Eu nunca vou esquecer
de que o Haru virou pra mim e falou..

391

00:21:07 --> 00:21:08

Ele falou:

392

00:21:09 --> 00:21:12

"Bem ali, naquela nota de um dólar,

393

00:21:12 --> 00:21:14

o dinheiro declara a sua intenção

394

00:21:15 --> 00:21:17

de rebaixar a arte elevada."

395

00:21:18 --> 00:21:21

Por isso estamos aqui hoje,
pra celebrar, não o dinheiro,

396

00:21:21 --> 00:21:25

e sim a arte elevada,
criada pelo meu filho brilhante,

397

00:21:25 --> 00:21:26

George Nakai.

398

00:21:26 --> 00:21:27

[aplausos]

399

00:21:28 --> 00:21:29

[Fumi] E não posso deixar de mencionar

400

00:21:30 --> 00:21:32

sua musa, parceira e defensora,

401

00:21:33 --> 00:21:34

Amy Lau.

402

00:21:34 --> 00:21:36

- [copo tilinta]

- [aplausos]

403

00:21:39 --> 00:21:42

[música instrumental suave no ambiente]

404

00:21:44 --> 00:21:48

Honestamente, acho que tudo isso começou
com a cadeira Tamago.

405

00:21:48 --> 00:21:50

Ah, mas eu achei que não tava à venda.

406

00:21:50 --> 00:21:52

Ah, é que ela, essa mocinha,

407

00:21:53 --> 00:21:54

deu seu jeitinho,

408

00:21:54 --> 00:21:56

aí o George ligou pra mim

e me vendeu a Tamago.

409

00:21:56 --> 00:21:58

Hum, eu só queria que ela ficasse feliz.

410

00:21:59 --> 00:22:02

E a gente sabe que é um pouco chocante.

411

00:22:02 --> 00:22:04

Eu era a cunhada que depois virou a noiva.

412

00:22:04 --> 00:22:06

[Jordan ri] O meu irmão tá bem putto,

413

00:22:06 --> 00:22:09

mas é que isso era pra acontecer.

414

00:22:09 --> 00:22:11

Jurassic Park. "A vida encontra o meio."

415

00:22:11 --> 00:22:12

É!

416

00:22:12 --> 00:22:14

- Gostei da referência.

- Nossa, adorei!

417

00:22:14 --> 00:22:16

É, eu vi o filme outro dia, aí...

418

00:22:16 --> 00:22:20

Quem é que ia adivinhar
que a Naomi iria casar com o meu irmão,

419

00:22:20 --> 00:22:22

que é um homem bem asqueroso,

420

00:22:22 --> 00:22:26
e que eles iam se mudar pro mesmo bairro
onde a Amy e o George moram,

421

00:22:26 --> 00:22:29
que por acaso tinha a cadeira
que eu tava namorando há um tempão?

422

00:22:29 --> 00:22:30
- Que loucura!
- É. Nossa!

423

00:22:30 --> 00:22:33
Claro que o Universo queria
muito juntar a gente.

424

00:22:33 --> 00:22:36
- Não é mesmo, minha alma gêmea?
- [George] Zane.

425

00:22:36 --> 00:22:37
Achei você.

426

00:22:38 --> 00:22:40
Essa aqui é a minha mulher, Amy.

427

00:22:40 --> 00:22:41
Ah!

428

00:22:42 --> 00:22:43
- Oi.
- Oi.

429

00:22:43 --> 00:22:45
Vem cá. Dá um abraço.

430

00:22:45 --> 00:22:47
É como se eu já te conhecesse.

431

00:22:47 --> 00:22:50
É, que prazer conhecer você, Zane.

432

00:22:50 --> 00:22:52
Hum. Será que eu poderia usar o banheiro?

433

00:22:53 --> 00:22:55
É que eu bebi muita água hoje.

434

00:22:55 --> 00:22:57
- Eu precisava.
- É perto da entrada. É fácil de achar.

435

00:22:57 --> 00:22:59
Quer saber? Ele vai se perder.

436

00:22:59 --> 00:23:01
- Eu mostro onde fica.
- Que gentileza, Amy.

437

00:23:01 --> 00:23:03
- Obrigado.
- [Amy] Não tem de quê, Zane.

438

00:23:03 --> 00:23:05
[música suave continua no ambiente]

439

00:23:05 --> 00:23:07
[sussurrando] Tá fazendo o que aqui?

440

00:23:07 --> 00:23:09
Você cortou o cabelo?

441

00:23:09 --> 00:23:10

Eu curti.

442

00:23:10 --> 00:23:12

- Viu?

- O que você quer, Danny?

443

00:23:13 --> 00:23:15

Eu quero conversar.

444

00:23:15 --> 00:23:17

Sobre o quê? Sobre ficar me perseguindo?

445

00:23:17 --> 00:23:19

Calma, relaxa um pouco.

446

00:23:19 --> 00:23:20

Você não é assim.

447

00:23:21 --> 00:23:24

O George me falou
que agora você é equilibrada e forte.

448

00:23:24 --> 00:23:27

Não quero que fique
de papo com meu marido.

449

00:23:27 --> 00:23:29

Relaxa. Ele me ama.

450

00:23:33 --> 00:23:35

O que você quer?

451

00:23:40 --> 00:23:42

Eu só quero saber se...

452

00:23:43 --> 00:23:44
se você é...

453

00:23:45 --> 00:23:46
sei lá, se você é feliz.

454

00:23:48 --> 00:23:49
O quê?

455

00:23:50 --> 00:23:52
Toda essa trabalhadeira compensou, né?

456

00:23:53 --> 00:23:54
Você é feliz?

457

00:23:55 --> 00:23:56
Por que quer saber?

458

00:23:58 --> 00:24:00
Só quero saber se tenho
que chegar onde você tá.

459

00:24:06 --> 00:24:07
Tudo desaparece.

460

00:24:08 --> 00:24:10
[suspira] Nada dura.

461

00:24:12 --> 00:24:15
A gente é uma cobra correndo
atrás da cauda.

462

00:24:19 --> 00:24:20
Tá bom.

463

00:24:23 --> 00:24:25
Só vai embora, tá?

464

00:24:33 --> 00:24:36
- [música suave no ambiente]
- [burburinho dos convidados]

465

00:24:38 --> 00:24:39
[talheres caindo]

466

00:24:39 --> 00:24:41
[Amy] Ah, tudo bem. Eu pego.

467

00:24:53 --> 00:24:56
[música tensa tocando]

468

00:25:08 --> 00:25:09
Kayla!

469

00:25:13 --> 00:25:14
Caralho!

470

00:25:18 --> 00:25:20
Festa de merda! Eu vou embora.

471

00:25:27 --> 00:25:28
[motor liga]

472

00:25:28 --> 00:25:29
- [batida no capô]
- [Amy] Ei!

473

00:25:32 --> 00:25:35
- O que deu em você lá dentro, hein?
- Achei que tinha visto a ex do Paul.

474

00:25:35 --> 00:25:38
É, eu sabia que você não tinha vindo
só pra conversar.

475
00:25:38 --> 00:25:41
O que foi, hein? Tá me ameaçando?
Tá tentando me subornar?

476
00:25:41 --> 00:25:43
Não quero que você me dê nada, não.

477
00:25:43 --> 00:25:46
E eu não quero ter nada a ver com você.
Você é doente.

478
00:25:46 --> 00:25:47
Você é horrível.

479
00:25:47 --> 00:25:50
Ah, tá, então tá se achando melhor
do que eu agora, né? É isso?

480
00:25:51 --> 00:25:54
É por isso que você deixou
o seu primo ir pra prisão?

481
00:25:54 --> 00:25:57
É, eu fiquei sabendo
de uma denúncia anônima.

482
00:25:57 --> 00:25:58
Quem será que foi?

483
00:25:59 --> 00:26:01
Eu posso te ferrar, sabia?

484
00:26:01 --> 00:26:04

Mas as coisas tão dando tão certo
pra você com a sua microempresa.

485

00:26:05 --> 00:26:07
Pelo menos, eu não traí
com uma criança grande.

486

00:26:08 --> 00:26:12
Ele é só uma criança por causa
do que você fez. Sabia disso, né?

487

00:26:13 --> 00:26:16
Ele só precisa de alguém pra orientar ele,
qualquer pessoa, porque você não consegue.

488

00:26:17 --> 00:26:18
Escuta aqui.

489

00:26:18 --> 00:26:21
É melhor você ficar longe
da minha família.

490

00:26:21 --> 00:26:23
Honestamente,
devia ficar longe da sua também.

491

00:26:24 --> 00:26:25
Dá pra dar licença?

492

00:26:34 --> 00:26:36
[George]
Obrigado por me apoiar hoje na festa.

493

00:26:37 --> 00:26:40
Sei que não deve ter sido fácil
pra você depois de... Você sabe.

494

00:26:41 --> 00:26:42
[Amy] Ah, tudo bem.

495
00:26:43 --> 00:26:44
Não se preocupa.

496
00:26:45 --> 00:26:46
Ah, é que...

497
00:26:47 --> 00:26:48
eu não te mereço.

498
00:26:49 --> 00:26:51
Eu tô sempre pisando na bola.

499
00:26:52 --> 00:26:52
[suspira]

500
00:26:53 --> 00:26:54
Olha, George.

501
00:26:56 --> 00:26:58
A gente tem que conversar sobre uma coisa.

502
00:26:58 --> 00:27:00
Ah, tá bem.

503
00:27:00 --> 00:27:02
Não sei como você vai reagir a isso,
mas é...

504
00:27:03 --> 00:27:05
é um assunto
que tenho pensado já faz um tempão.

505
00:27:08 --> 00:27:09

Então fala.

506

00:27:11 --> 00:27:13
Vamos nos mudar daqui? [ri]

507

00:27:14 --> 00:27:17
[ri aliviado]

508

00:27:17 --> 00:27:19
[George exclama de alívio e ri]

509

00:27:20 --> 00:27:21
Achei que ia falar em divórcio.

510

00:27:22 --> 00:27:24
Não. Meu Deus, não.

511

00:27:25 --> 00:27:27
Não, amor. É que...

512

00:27:28 --> 00:27:30
eu acho que a gente podia começar de novo.

513

00:27:30 --> 00:27:31
Mas você adora essa casa.

514

00:27:32 --> 00:27:34
- Dedicou tanto tempo na reforma.
- Ah, é só uma casa.

515

00:27:34 --> 00:27:38
Sabe, é o que a gente falou pra Junie,
tem coisas mais importantes na vida.

516

00:27:38 --> 00:27:41
Espera aí. Tá querendo se mudar

pra outra cidade? Tipo a casa de férias?

517

00:27:41 --> 00:27:43

Claro. Pra qualquer lugar.

518

00:27:43 --> 00:27:46

É porque eu só quero me mudar
pro lugar mais longe possível

519

00:27:46 --> 00:27:48

e deixar tudo isso pra trás, entendeu?

520

00:27:48 --> 00:27:50

Zerar.

521

00:27:51 --> 00:27:53

E aí você me perdoaria?

522

00:27:53 --> 00:27:55

Sem dúvida nenhuma.

523

00:27:57 --> 00:28:00

A gente nunca mais precisa falar
nisso de novo, eu prometo.

524

00:28:02 --> 00:28:04

[música melancólica tocando]

525

00:28:06 --> 00:28:09

Eu só quero que a gente se ame
incondicionalmente.

526

00:28:11 --> 00:28:13

Tá? A gente pode fazer isso, George?

527

00:28:13 --> 00:28:14

É claro.

528

00:28:16 --> 00:28:18
Eu te amo tanto, sabia?

529

00:28:21 --> 00:28:22
Eu também te amo.

530

00:28:35 --> 00:28:36
E aí?

531

00:28:37 --> 00:28:39
- O que houve? A sua casa tá fedendo?
- [porta bate]

532

00:28:40 --> 00:28:42
[Paul] Aí, olhei as contas da empresa.

533

00:28:43 --> 00:28:45
Tá. Como é que tá?

534

00:28:46 --> 00:28:48
[Paul] Achei uns erros de contabilidade.

535

00:28:48 --> 00:28:49
Sério?

536

00:28:50 --> 00:28:52
Que droga, não sei fazer conta direito.

537

00:28:52 --> 00:28:56
Tem muito dinheiro que a gente recebeu
que não corresponde às faturas.

538

00:28:56 --> 00:28:58
É. Tá uma bagunça.

539

00:28:58 --> 00:29:00
Mas deve tá batendo.

540

00:29:00 --> 00:29:02
A gente tem trabalhado tanto, né?

541

00:29:04 --> 00:29:06
[Paul] Não tá escondendo
nada de mim, não, né?

542

00:29:07 --> 00:29:08
É o quê?

543

00:29:13 --> 00:29:14
Por que acha isso?

544

00:29:14 --> 00:29:17
Ué, pelas coisas que o Edwin te falou.

545

00:29:17 --> 00:29:19
Edwin?

546

00:29:19 --> 00:29:22
Para de graça. Aquele cara é um babaca.
Tá de sacanagem?

547

00:29:22 --> 00:29:25
Aí, quantas vezes já falei
pra não deixar lixo na minha casa?

548

00:29:25 --> 00:29:27
Eu ia jogar isso fora.

549

00:29:27 --> 00:29:31
Se é pra gente falar as verdades,

sei que tá escondendo coisas de mim.

550

00:29:31 --> 00:29:32

Eu não tô escondendo nada.

551

00:29:32 --> 00:29:35

- Do que você tá falando?
- Ah, é? Quer me falar da Kayla?

552

00:29:37 --> 00:29:39

Eu descobri que é a Amy.

553

00:29:39 --> 00:29:41

Qual é? Você andou mexendo no meu celular?

554

00:29:41 --> 00:29:43

Eu nunca fiz isso.

555

00:29:43 --> 00:29:44

É que eu vi ela hoje à noite.

556

00:29:45 --> 00:29:47

Viu ela pessoalmente?

557

00:29:47 --> 00:29:49

É, lembra
do meu ataque de fúria no trânsito?

558

00:29:50 --> 00:29:51

- Lembro.
- Era a Amy.

559

00:29:52 --> 00:29:55

Foi ela que escreveu no carro
e ameaçou nossa família.

560

00:29:55 --> 00:29:57
Ela tá fodendo
com a minha vida esse ano todo.

561
00:29:57 --> 00:29:59
Fui encontrar com ela hoje
pra acabar com essa treta.

562
00:29:59 --> 00:30:01
[expira] Espera aí? O quê?

563
00:30:02 --> 00:30:03
Então, ela só tava

564
00:30:04 --> 00:30:06
me usando pra se vingar de você?

565
00:30:09 --> 00:30:11
É, ela é doida pra caralho.

566
00:30:13 --> 00:30:14
Sabe o que que ela falou de você?

567
00:30:14 --> 00:30:17
Falou que você é só uma criança mimada.

568
00:30:18 --> 00:30:19
Nessas palavras.

569
00:30:20 --> 00:30:23
Pena que acabou se envolvendo
nesse negócio. Eu só...

570
00:30:23 --> 00:30:25
queria que tivesse me falado antes.

571

00:30:27 --> 00:30:28
[choroso] Merda!

572
00:30:29 --> 00:30:32
É por isso que a gente tem
que ser sempre honesto. Falou?

573
00:30:33 --> 00:30:35
Você me fala tudo, e eu te falo tudo.

574
00:30:36 --> 00:30:37
Somos irmãos.

575
00:30:38 --> 00:30:39
Uhum.

576
00:30:40 --> 00:30:41
Você tá bem?

577
00:30:42 --> 00:30:44
Não tava gostando dela de verdade, né?

578
00:30:45 --> 00:30:46
[ri]

579
00:30:46 --> 00:30:48
Não. Eu não tô nem aí.

580
00:30:50 --> 00:30:51
Tá bom.

581
00:30:56 --> 00:30:58
[música tranquila tocando]

582
00:31:00 --> 00:31:03
[boceja ruidosamente]

583

00:31:07 --> 00:31:08
[suspira]

584

00:31:28 --> 00:31:29
[notificação no celular]

585

00:31:31 --> 00:31:34
[música tensa tocando]

586

00:31:34 --> 00:31:35
[George] Oi?

587

00:31:35 --> 00:31:36
[Paul] Você é o George?

588

00:31:37 --> 00:31:38
[George] Sou.

589

00:31:39 --> 00:31:41
- Eu comi sua mulher.
- [George] Como é que é?

590

00:31:41 --> 00:31:44
[Paul] Eu tenho um monte de recibos,
mensagens, fotos.

591

00:31:44 --> 00:31:45
Comi várias vezes.

592

00:31:46 --> 00:31:47
Ah, casa maneira.

593

00:31:52 --> 00:31:55
[rock melódico tocando]

594

00:31:56 --> 00:31:59

[pai, em coreano] Danny ganhou uns quilos.
Deve estar ganhando dinheiro.

595

00:31:59 --> 00:32:01

Na verdade, eu perdi peso.

596

00:32:01 --> 00:32:04

[em português] Tô musculoso, ó!
Do que tá falando, pai?

597

00:32:04 --> 00:32:07

- [em coreano] Cadê o Paul?
- Disse que nos encontraria mais tarde.

598

00:32:07 --> 00:32:09

Comemos, e aí mostro a casa pra vocês.

599

00:32:09 --> 00:32:10

Ok?

600

00:32:10 --> 00:32:12

Danny, muito obrigado mesmo.

601

00:32:12 --> 00:32:15

[em português] Que orgulho
que estou de você, Danny.

602

00:32:15 --> 00:32:18

Muito obrigada, meu filho.

603

00:32:18 --> 00:32:19

Tá bom.

604

00:32:20 --> 00:32:22

[rock melódico continua]

605
00:32:24 --> 00:32:26
[arfando]

606
00:32:31 --> 00:32:32
[Amy] George?

607
00:32:33 --> 00:32:34
Junie?

608
00:32:35 --> 00:32:36
June!

609
00:32:37 --> 00:32:38
George!

610
00:32:48 --> 00:32:50
[diálogos indistintos]

611
00:32:52 --> 00:32:53
[risos]

612
00:33:00 --> 00:33:03
[caixa postal] Oi. Aqui é o George.
Deixe sua mensagem.

613
00:33:04 --> 00:33:06
[telefone chamando]

614
00:33:10 --> 00:33:13
[caixa postal] Oi. Aqui é o George.
Deixe sua mensagem.

615
00:33:15 --> 00:33:17
[rock melódico continua]

616
00:33:21 --> 00:33:22
[funga]

617
00:33:31 --> 00:33:34
[conversam indistintamente e riem]

618
00:33:38 --> 00:33:40
[sirenes]

619
00:33:45 --> 00:33:51
POLÍCIA - NÃO ULTRAPASSE

620
00:33:52 --> 00:33:54
[rock melódico continua tocando]

621
00:34:24 --> 00:34:25
[rock melódico continua tocando]

622
00:35:25 --> 00:35:28
[música esvanece]

623
00:35:28 --> 00:35:29
- [passos]
- [cão late]

624
00:35:29 --> 00:35:31
- [interruptor aciona]
- [cão gane]

BEEF



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

